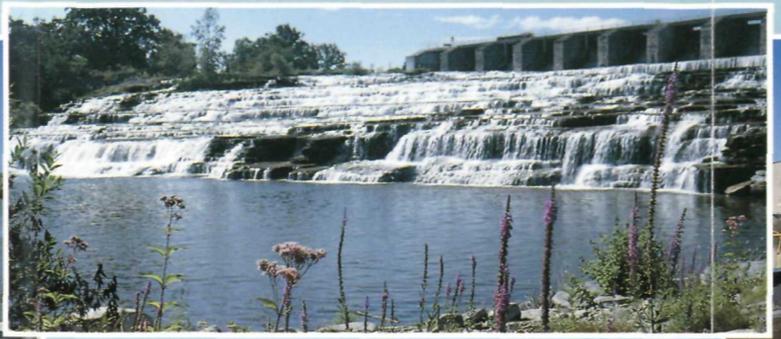
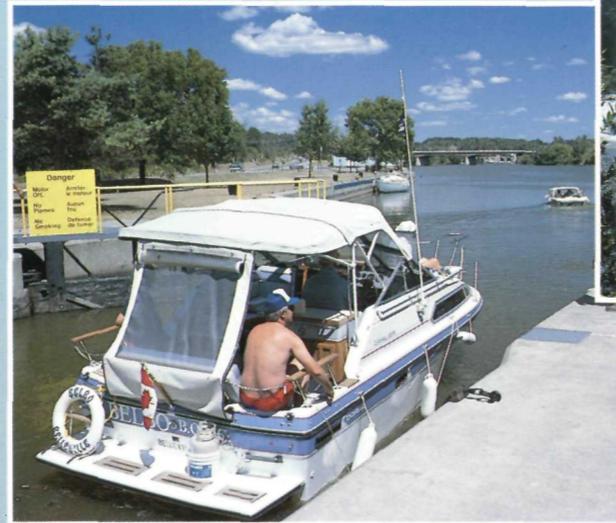




Discover the Trent-Severn Waterway

Meandering 386 km across Central Ontario, the Trent-Severn Waterway links the Bay of Quinte with Georgian Bay. Not only does it span a wide and varied geographic area, it also covers a sweep of history, from the time of Native occupation, through its developmental role in the lumbering and agriculture of the region, to its recreational use today.

By car ... Travellers crisscross the Trent-Severn Waterway at many points throughout Central Ontario. A lockstation is a place to stop, stretch your legs, have a picnic and watch the passing flotillas of boats. Most stations have ample parking and all offer picnic tables and clean washrooms. Uniformed lock staff are pleased to answer questions or explain lock operations.



*Healey Falls
Chute de Healey*

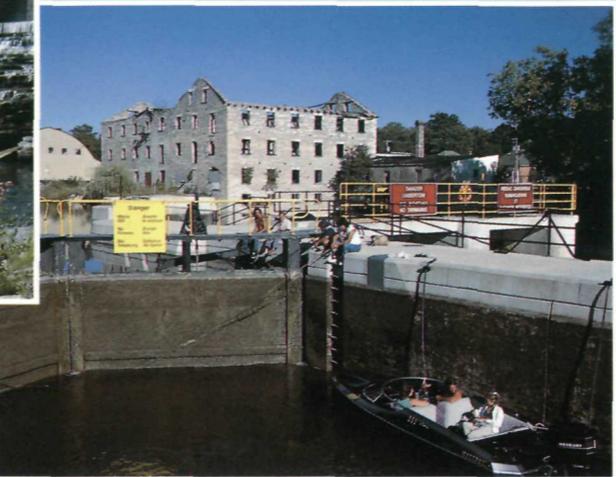
Spectacular beauty ...

The beauty and variety of its scenery is one of the Waterway's greatest assets. Travelling northwards from the Bay of Quinte, up through the valley of the Trent River, boaters pass by lush farmland, marshes rich with wildlife and waterfalls in rocky gorges.

Rice Lake, with its distinctive tear-drop islands (drumlins), marks the start of the Kawartha Lakes. The shorelines blaze with colour in the fall.

The Trent and Severn drainage systems are linked at Kirkfield. Here, the canal was carved through the solid limestone of the Carden Plain to give access to lakes Simcoe and Couchiching.

The northwesterly route of the Waterway continues down the Severn River to Georgian Bay. Its turbulent waters are now calmed by massive dams but the granite of the Canadian Shield is a constant reminder of the obstacles which the builders of the Waterway had to overcome.



*Lindsay Lockstation
Écluse de Lindsay*

A rich heritage ...

A century ago, the canal boomed with the freight and fortunes of post-Confederation Ontario. Farmer, merchant, commercial traveller and timber baron bought passage from town to town. Grain barge, log boom and graceful steamer — all passed up or down the water stairway of the Trent-Severn.

Today, commerce has given way to recreation. The Trent-Severn corridor is a natural magnet for boaters and car travellers. Rich in history and natural beauty, this unique waterway is part of the nation-wide system of National Parks, National Historic Sites and Historic Canals administered by the Canadian Parks Service.

Become a Friend of the Trent-Severn Waterway

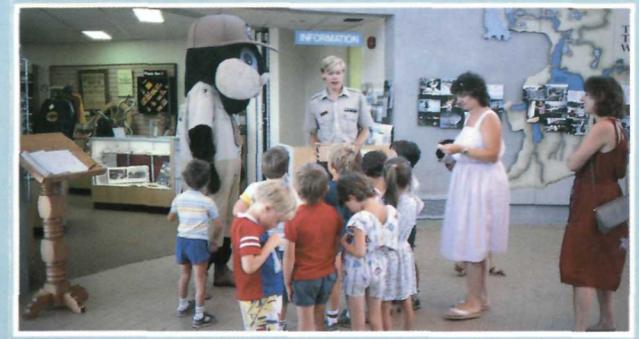
Since 1982 the Friends of the Trent-Severn Waterway (FTSW) have worked closely with Waterway staff, researching and publishing books, organizing special events, producing newsletters and more.

Membership in this non-profit organization is a great way to find out more about the Waterway's natural and historic heritage. Your contribution will help to ensure the continuation of this important work.

Gift shops containing a fine selection of books, nautical charts and souvenirs are located at the Peterborough Lift Lock and the Big Chute Marine Railway (seasonal). There is also a mail order service for those further afield. Members receive a 10% discount on all purchases.

To become a member or to receive information write or phone:

Friends of the Trent-Severn Waterway
P.O. Box 572
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6
(705) 742-2251



*Lift Lock Visitor Centre
Centre d'accueil de l'ascenseur à bateaux*

Planning a visit

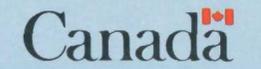
The canal opens for navigation in the middle of May and closes after Thanksgiving, in mid-October. At Peterborough, the Lift Lock Visitor Centre is open year-round for family visits and group tours.

THE TRENT-SEVERN WATERWAY IS YOURS TO ENJOY. WE WISH YOU A PLEASANT VISIT.

If you have any questions concerning fees, hours of operation or visitor facilities, or if you want information or assistance, please write or phone:

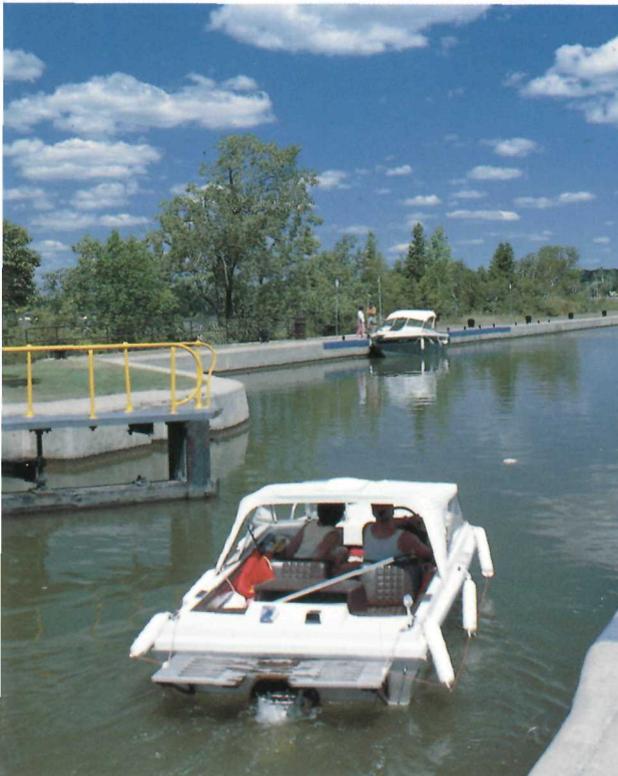
Trent-Severn Waterway
P.O. Box 567
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6
(705) 742-9267

Published by authority of
the Minister of the Environment
© Minister of Supply and
Services Canada 1991
QS-C037-000-BB-A10



Voie navigable Trent-Severn

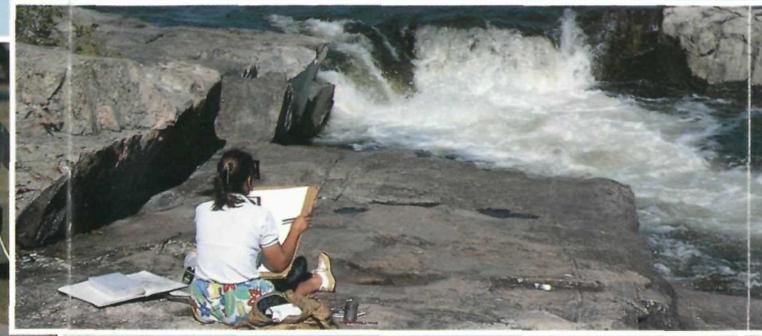
Ontario



Partez à la découverte de la voie navigable Trent-Severn

La voie navigable Trent-Severn, qui serpente sur 386 kilomètres dans le centre de l'Ontario, relie la baie de Quinté à la baie Georgienne. Elle fait plus que traverser un paysage varié, elle est aussi le témoin d'un bon bout d'histoire. La région a connu l'activité des Autochtones, puis une intense exploitation forestière et agricole, et prend aujourd'hui une vocation récréative.

En auto ... La route croise la voie navigable à maints endroits. Les écluses sont autant d'étapes qui vous invitent à vous dérouiller les jambes, à pique-niquer et à observer les nombreux bateaux qui éclusent. La plupart disposent de parcs de stationnement et toutes sont équipées de tables de pique-nique et de toilettes propres. Les éclusiers seront ravis de répondre à vos questions ou de vous expliquer le fonctionnement des écluses.



Chute de Burleigh
Burleigh Falls

Un paysage spectaculaire ...

La beauté et la variété des paysages sont parmi les plus grands attraits de la voie navigable. En remontant vers le nord la vallée de la Trent, à partir de la baie de Quinté, le plaisancier voit défiler de riches terres agricoles, des marais grouillants de vie et des torrents au fond des gorges.

En bateau ... Le parcours de toute la voie navigable, avec ses 36 écluses simples, ses deux échelles d'écluses, ses deux ascenseurs hydrauliques et son ber roulant, prend environ une semaine. Certains tiennent à naviguer sur la voie de bout en bout, mais les autres préfèrent s'en tenir à des trajets plus courts sur la rivière Trent, sur les lacs Kawartha ou sur la rivière Severn.

Dans les localités qui jalonnent la voie navigable, on trouve d'excellents ports de plaisance qui fournissent du carburant, des provisions, des services de réparation et de vidange ainsi que des postes d'amarrage pour la nuit. Vous n'avez pas de bateau? Dans beaucoup de ces ports, vous pourrez en louer un et recevoir les indications nécessaires pour voyager sans incident. Toutes les écluses de la voie navigable offrent des postes d'amarrage pour la nuit et, pour la plupart, de l'eau potable et des emplacements de camping pour les plaisanciers.

Le lac Rice, aux îles caractéristiques de forme ovale (il s'agit de *drumlins*), est le premier des lacs Kawartha. Ses rives flamboient de couleurs en automne.

Les rivières Trent et Severn se rejoignent à Kirkfield. Le canal, creusé dans le calcaire dur de la plaine de Carden, donne ici accès aux lacs Simcoe et Couchiching.

En descendant la rivière Severn vers le nord-ouest, on arrive à la baie Georgienne. Les eaux turbulentes de la rivière sont maintenant disciplinées par des barrages, mais le granite qui affleure rappelle constamment les obstacles que le Bouclier canadien a placés devant les constructeurs de la voie navigable.



Souvenir d'une époque révolue
A reminder of a bygone era

Un riche héritage ...

Il y a un siècle, au lendemain de la Confédération, la voie navigable fourmillait d'agriculteurs, de commerçants, de commis-voyageurs et de magnats du bois. Des chalands chargés de grain, des trains de bois de flottage et de gracieux vapeurs descendaient ou remontaient le courant.

Mais le transport a cédé la place à la récréation. La voie navigable Trent-Severn, par la richesse de son passé et la beauté de ses sites, exerce un attrait irrésistible sur les excursionnistes et les plaisanciers. Elle fait aujourd'hui partie du réseau des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des canaux historiques gérés par le Service canadien des parcs.

Joignez-vous aux « Friends of the Trent-Severn Waterway »

Depuis 1982, les « Friends of the Trent-Severn Waterway » et le personnel de la voie navigable collaborent étroitement dans la recherche menant à la publication d'ouvrages, dans l'organisation de manifestations spéciales et dans d'autres activités.

Être membre de cette association sans but lucratif vous donne l'occasion d'apprendre du nouveau sur le patrimoine naturel et historique de la voie navigable. Vous contribuez en même temps à assurer la continuité des activités de recherche.

À l'ascenseur à bateaux de Peterborough et au ber roulant de Big Chute (pendant la saison), les « FTSW » exploitent des boutiques qui offrent un beau choix de livres, des cartes marines et des souvenirs. Un service de commande par correspondance est offert aux clients éloignés. Les membres obtiennent une réduction de 10 % sur tous les achats.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour devenir membre, écrivez ou téléphonez aux :

Friends of the Trent-Severn Waterway
 C.P. 572
 Peterborough (Ontario)
 K9J 6Z6
 (705) 742-2251



Centre d'accueil de l'ascenseur à bateaux
Lift Lock Visitor Centre

Planifiez une visite

Les plaisanciers peuvent emprunter la voie navigable dès la mi-mai et jusqu'après l'Action de grâces, vers la mi-octobre. Le Centre d'accueil de l'ascenseur de Peterborough est ouvert toute l'année aux familles et aux groupes.

À VOUS DE DÉCOUVRIR LES NOMBREUX ATTRAITS DU CANAL! NOUS VOUS SOUHAITONS UNE VISITE AGRÉABLE.

Pour tout renseignement au sujet des tarifs, des horaires d'éclusage et d'accueil, pour toute autre information ou pour toute assistance, veuillez écrire ou téléphoner au :

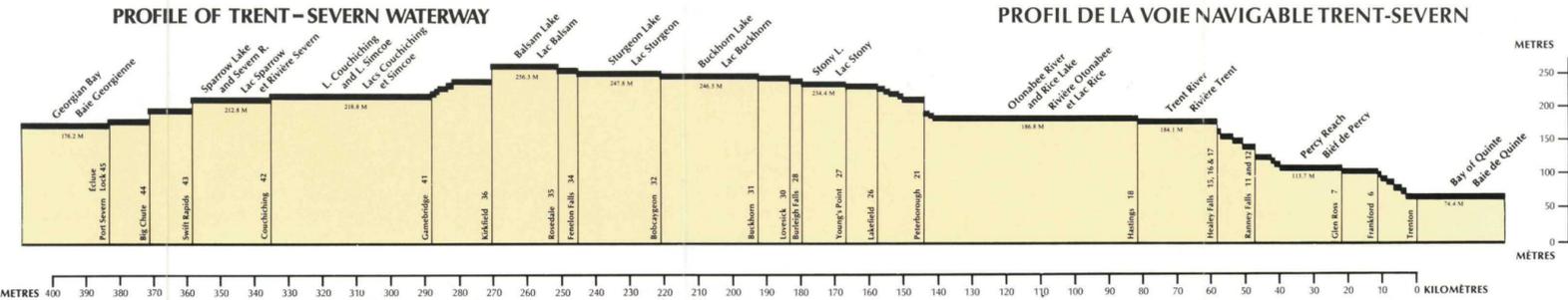
Voie navigable Trent-Severn
 C.P. 567
 Peterborough (Ontario)
 K9J 6Z6
 (705) 742-9267

Publié en vertu de l'autorisation
 du ministre de l'Environnement
 et Services Canada 1991
 QS-C037-000-BB-A10

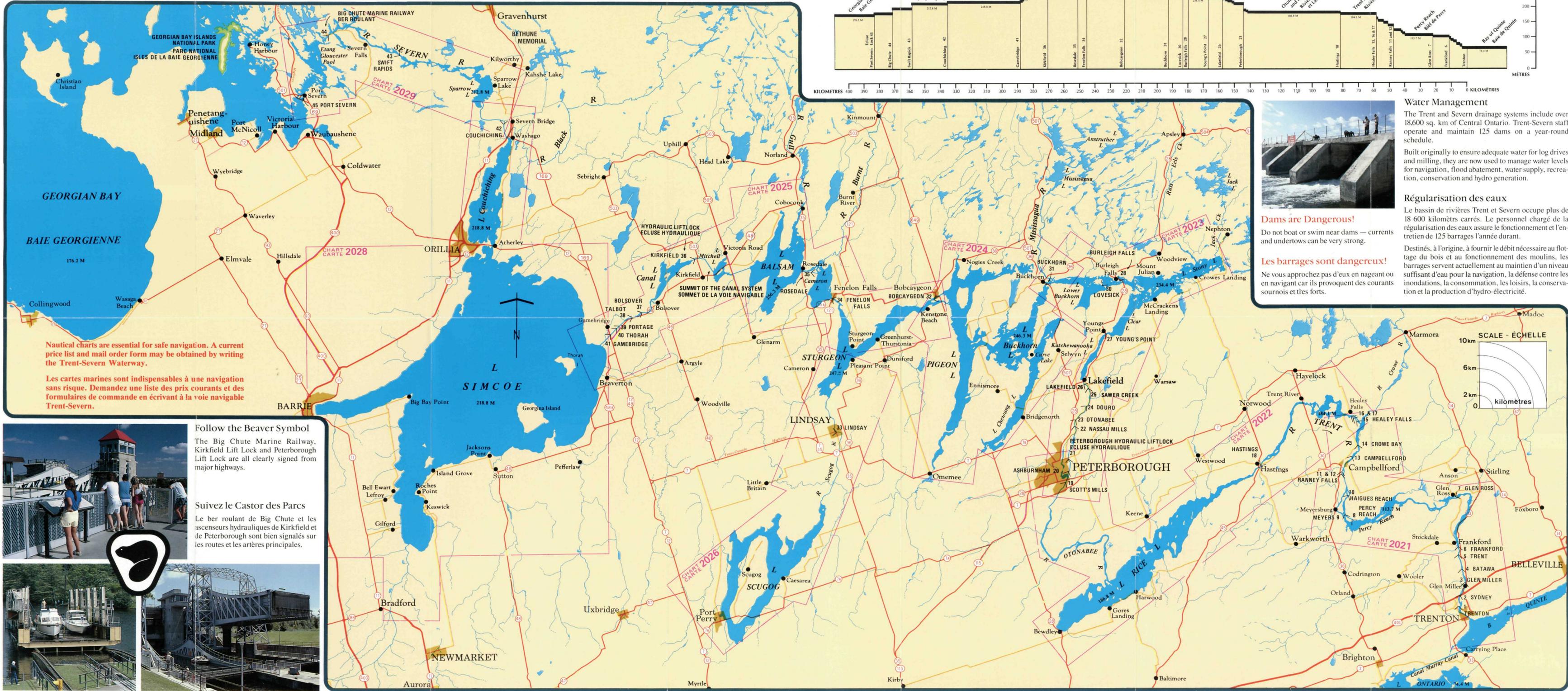


TRENT-SEVERN

PROFILE OF TRENT-SEVERN WATERWAY



PROFIL DE LA VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN



Water Management
The Trent and Severn drainage systems include over 18,600 sq. km of Central Ontario. Trent-Severn staff operate and maintain 125 dams on a year-round schedule.
Built originally to ensure adequate water for log drives and milling, they are now used to manage water levels for navigation, flood abatement, water supply, recreation, conservation and hydro generation.

Dams are Dangerous!
Do not boat or swim near dams — currents and undertows can be very strong.
Les barrages sont dangereux!
Ne vous approchez pas d'eux en nageant ou en navigant car ils provoquent des courants surnois et très forts.

Régularisation des eaux
Le bassin de rivières Trent et Severn occupe plus de 18 600 kilomètres carrés. Le personnel chargé de la régularisation des eaux assure le fonctionnement et l'entretien de 125 barrages l'année durant.
Destinés, à l'origine, à fournir le débit nécessaire au flotage du bois et au fonctionnement des moulins, les barrages servent actuellement au maintien d'un niveau suffisant d'eau pour la navigation, la défense contre les inondations, la consommation, les loisirs, la conservation et la production d'hydro-électricité.

Nautical charts are essential for safe navigation. A current price list and mail order form may be obtained by writing the Trent-Severn Waterway.
Les cartes marines sont indispensables à une navigation sans risque. Demandez une liste de prix courants et des formulaires de commande en écrivant à la voie navigable Trent-Severn.

Follow the Beaver Symbol
The Big Chute Marine Railway, Kirkfield Lift Lock and Peterborough Lift Lock are all clearly signed from major highways.
Suivez le Castor des Parcs
Le ber roulant de Big Chute et les ascenseurs hydrauliques de Kirkfield et de Peterborough sont bien signalés sur les routes et les artères principales.

